CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6681; CIHM 8, 283
N. INV: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Pizarra negra

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Cuadrada
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
En esta sepultura / yaze Iohan Lópes del Aroyo, iur/ado de la iglesia de Sant Yuste / desta cibdad, que Dios aya. El / qual finó a (vacat) días de (vacat) / an(n)o del nasimiento del Sen(n)olt;rgt; / de mill e CCCC (vacat) an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 283.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En esta sepultura yace Juan López del Arroyo, jurado de la iglesia de San Justo de esta ciudad, que Dios haya. El cualfinó...días de...año del nacimiento del Señor, de mil y cuatrocientos...años.

Taducción dada por CIHM 8, 283.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 283.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada, repartido en siete líneas. La inscripción tiene en sus cuatro esquinas escudos con la flor de lis.Las interpunciones varían su colocación y forma a lo largo del epitafio: aparecen representadas mediante tres puntos alineados verticalmente en tres ocasiones, en el inicio del epígrafe, mientras que en el resto de la inscripción se trazan mediante dos puntos alineados verticalmente. Estas interpunciones aparecen de forma arbitraria, sin situarse siempre detrás de las palabras. CIHM 8, 283.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.En lo que se refiere a las abreviaturas, tan solo aparece en la palabra an(n)o de la quinta línea, ejecutándose un medio yugo sobre la ‘n’. Destaca los espacios sin grabar que se dejan en lo relativo al año y días del fallecimiento del personaje, lo que evidencia que el epitafio fue encargado previamente y nunca se llegó a completar. CIHM 8, 283.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Ca. 1400, siglos XIV-XV.
CRIT. DAT.: Comparación.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de la Epístola, en el presbiterio. CIHM 8, 283
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6681; CIHM 8, 283; Martínez Ángel, L. (2001). “Notas de epigrafía medieval toledana, con especial referencia a tres inscripciones conservadas en la iglesia de San Román”, Anales toledanos, núm. 38. p. 35.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM